



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 03 /2018
PËR DETYRAT DHE PËRGJEGJËSITË E MASHT, DKA, SHKOLLAVE DHE KOORDINATORËVE NË
ORGANIZIMIN, MENAXHIMIN, MBIKËQYRJEN DHE ADRESIMIN E TË GJETURAVE NGA
PROGRAMI PËR VLERËSIMIN NDËRKOMBËTAR TË NXËNËSVE (PISA)

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO: 03 / 2018
ON DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF MEST, MEDS, SCHOOLS AND COORDINATORS IN ORGANIZING,
MANAGEMENT, SUPERVISION AND ADDRESSING ALL FINDINGS FROM THE
PROGRAMME FOR INTERNATIONAL STUDENT ASSESSMENT (PISA)

ADMINISTRATIVNA UREDBA MONT BR: 03 / 2018 O ZADACIMA I DUŽNOSTI MONTA, ODO-a, ŠKOLA I
KOORDINATORA U ORGANIZOVANJU UPRAVLJANJU NADZORA I ADRESIRANJU NALAZA IZ PROGRAM ZA
MEĐUNARODNO OCENJIVANJE (PISA)

<p>Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë në mbështetje të nenit 5 paragrafit 1 nënparagrafit 11, si dhe nënparagrafit 16 të Ligjit për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës nr. 04/L-032 (Gazeta zyrtare nr. 17/16, shtator 2011, në pajtim me shtojcën nr. 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive të datës 22.03.2011, nenit 38 paragrafi 8 të Rregullores së punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës, nxjerr këtë:</p>	<p>Ministry of Education, Science and Technology, pursuant to Article 5, paragraph 1, sub-paragraph 11, and sub-paragraph 16 of the Law for Pre-university education in the Republic of Kosovo no. 04/L-032 (official gazette no. 17/16, September 2011, in accordance with appendix no. 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries of the date 22.03.2011, Article 38 paragraph 8 of the Government's Rule of Procedure of the Republic of Kosovo, issues this:</p>	<p>Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije na osnovu člana 5 stav 1 podstav 11, kao i član podstav 16 Zakona o preduniverzitetskom obrazovanju u Republici Kosovo br. 04/L-032 (Službeni glasnik br. 17/16, septembar 2011, u skladu sa prilogom br. 6 Uredbe br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva dana 22.03.2011, član 38 stav 8 Poslovnika o radu Vlade Republike Kosova, donosi se ova:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 03 /2018 PËR DETYRAT DHE SHKOLLAVE DHE KOORDINATORËVE NË ORGANIZIMIN, MENAXHIMIN, MBIKËQYRJEN DHE ADRESIMIN E TË GJETURAVE NGA PROGRAMI PËR VLERËSIMIN NDËRKOMBËTAR TË NXËNËSVE (PISA)</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO: 03 / 2018 ON DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF MEST, MEDS, SCHOOLS AND COORDINATORS IN ORGANIZING, MANAGEMENT, SUPERVISION AND ADDRESSING ALL FINDINGS FROM THE PROGRAMME FOR INTERNATIONAL STUDENT ASSESSMENT (PISA)</p>	<p>ADMINISTRATIVNA UREDBA MONT BR: 03 / 2018 O ZADACIMA I DUŽNOSTI MONTA, ODO-a, ŠKOLA I KOORDINATORA U ORGANIZOVANJU UPRAVLJANJU NADZORA I ADRESIRANJU NALAZA IZ PROGRAM ZA MEĐUNARODNO OCENJIVANJE (PISA)</p>

Neni 1 Qëllimi	Article 1 The purpose	Član 1 Cilj
<p>Ky Udhëzim administrativ (më tutje UA) përcakton në mënyrë të përgjithshme detyrat dhe përgjegjësitë e MASHT, DKA, shkollave dhe koordinatorëve në organizimin, menaxhimin, vlerësimin, mbikëqyrjen dhe adresimin e të gjeturave të Programit për Vlerësimin Ndërkombëtar të Nxënësve - PISA (më tutje testi PISA);</p>	<p>This Administrative instruction (further on AI) determines in general manner duties and responsibilities of MEST, MEDS, schools and coordinators in organizing, management, assessment, supervision and addressing all finds of the Programme for International Student Assessment –PISA (further on PISA test);</p>	<p>Ova Administrativna uredba (u daljem tekstu AU) definiše na jedinstveni način zadaci i odgovornosti MONT-a ODO-a škole i koordinatora u organizovanju upravljanju i proceni, nadzora i adresiranju nalaza Program za međunarodno ocenjivanje učenika – PISA (u daljem tekstu PISA);</p>
<p>Neni 2 Definicionet</p>	<p>Article 2 Definitions</p>	<p>Član 2 Definicije</p>
<p>1. PISA- është një program për vlerësimin ndërkombëtar të nxënësve në nivel botëror, i cili bëhet nga ana e Organizatës për Zhvillim dhe Bashkëpunim Ekonomik (OECD), për nxënësit 15 vjeçar, ku vlerësohet performanca e tyre në matematikë, shkencë dhe lexim-shkrim.</p> <p>2. DSMV- Divizioni për Standarde, Monitorim dhe Vlerësim në MASHT.</p>	<p>1. PISA is a program for students' international assessment at a world level, which is done by the organization for development and economic cooperation (ODEC), for 15-year-old students, assessing their performance in math, science and reading-writing.</p> <p>2. DSMA (Division for Standards, Monitoring and Assessment in MEST);</p>	<p>1. Pisa je međunarodni program za ocenjivanje učenika na svetskom nivou, kojeg obavlja Organizacija za ekonomski razvoj i saradnju (OECD), za 15-to godišnjake ocenjujući njihovu performansu, u matematici, nauci čitanje-pisanje;</p> <p>2. DSMV u (Divizija za standarde, monitoring i vrednovanje u MONT);</p>
<p>Neni 3 Detyrat dhe përgjegjësitë e MASHT</p>	<p>Article 3 Duties and responsibilities of MEST</p>	<p>Član 3 Zadaci i odgovornosti MONT-a</p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e MASHT sipas këtij UA janë:</p>	<p>1. Duties and responsibilities of MEST according to this AI are:</p>	<p>1. Zadaci i odgovornosti MONT-a prema ovoj AU su:</p>

<p>1.1. Të emëtoj Komisionin për mbikëqyrjen dhe hartimin e planit për adresimin e të gjeturave të testit PISA;</p> <p>1.2. Komisioni përbëhet nga 13 anëtarë:</p>	<p>1.1. To appoint the Commission for supervision and drafting the plan for addressing findings of the PISA test.</p> <p>1.2. The commission is consisted of 13 members;</p>	<p>1.1. Da imenuje komisiju za nadzor i izradu plana o adresiranju nalaze testa PISA.</p> <p>1.2. Komisija se sastoji od 13 članova</p>
<p>1.2.1. Përfaqësues nga kabineti i ministrit;</p> <p>1.2.2. Zyrtarë të MASHT-it;</p>	<p>1.2.1. Representatives of the Minister's cabinet;</p> <p>1.2.2. MEST officials;</p>	<p>1.2.1. Predstavnici kabineta ministra;</p> <p>1.2.2. Službenici MONT-a;</p>
<p>1.2.3. Mësimdhënës të niveleve të ndryshme të arsimit parauniversitar;</p>	<p>1.2.3. Teachers of different levels of pre-university education;</p>	<p>1.2.3. Nastavnici različitog nivoa iz preduniverzitetskog obrazovanja;</p>
<p>1.2.4. Mësimdhënës të arsimit të lartë/universitar;</p>	<p>1.2.4. Teacher of higher/university level;</p>	<p>1.2.4. Nastavnici visokog obrazovanja/univerzitetskog;</p>
<p>1.2.5. Përfaqësues nga Instituti Pedagogjik i Kosovës;</p>	<p>1.2.5. Representatives of the Kosova Pedagogical Institute;</p>	<p>1.2.5. Predstavnici Pedagoškog instituta Kosova;</p>
<p>1.2.6. Ekspertë të fushës së edukimit- arsimit;</p>	<p>1.2.6. Experts of the upbringing-education area;</p>	<p>1.2.6. Eksperti iz oblasti edukacije – obrazovanja;</p>
<p>1.2.7. Përfaqësues nga organizatat ndërkombëtare të cilat kontribuojnë në cilësinë e arsimit;</p>	<p>1.2.7. Representatives from the international organizations, which contribute to the quality of education;</p>	<p>1.2.7. Predstavnici međunarodnih organizacije koji doprinose kvalitetu obrazovanja;</p>

<p>1.2.8. Komisioni emërohet me Akt nënligjor (Vendim) të veçantë të ministrit të Arsimit.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e Komisionit janë:</p> <p>2.1. Të mbikëqyrë procesin dhe ecurinë e organizimit të testit PISA për Kosovë;</p> <p>2.2. Të informojë dhe sensibilizojë të gjitha palët e përfshira në procesin e testit PISA për Kosovë;</p> <p>2.3. Të hartojë Planin operativ të komisionit për mbikëqyrjen e procesit dhe organizimit të testit PISA për Kosovë, i cili miratohet nga ministri;</p> <p>2.4. Plani operativ për mbikëqyrjen, organizimin dhe menaxhimin e PISA, ministrit i dorëzohet së paku 1-3 muaj para mbajtjes së testit PISA;</p> <p>2.5. Shqyrton listën e koordinatorëve komunal të testit PISA të përgatitur nga DSMV;</p>	<p>1.2.8. The commission is appointed with special sub-legal act (decision) from the Minister of Education;</p> <p>2. Duties and responsibilities of the commission are:</p> <p>2.1. To supervise the process and the progress of organizing the PISA test for Kosova;</p> <p>2.2. To inform and sensitize all parties included in the process of PISA test for Kosova;</p> <p>2.3. To compile the commission operative plan for supervision of the process of PISA test organization for Kosova, which is adopted by the Minister;</p> <p>2.4. The operative plan for supervision, organizations and management of PISA, is handed to the Minister at least 1-3 months before keeping the PISA test;</p> <p>2.5. Reviews the list of municipal coordinators of the PISA test prepared by DSMV;</p>	<p>1.2.8. Komisionja se imenuje posebnim pod-zakonskim aktima (Odlukom) ministra obrazovanja;</p> <p>2. Zadaci i odgovornosti Komisije su:</p> <p>2.1. Da nadgleda proces i tok organizovanja testa PISA za Kosovo;</p> <p>2.2. Da obavesti i upozna sve strane uključene u ovom procesu testa PISA za Kosovo;</p> <p>2.3. Da izradi operativni plan komisije za nadzor procesa i organizovanje testa PISA za Kosovo, kojeg odobrava ministar;</p> <p>2.4. Operativni plan za nadzor, organizovanje i upravljanje PISA, dostavlja ministru najmanje 1-3 meseca pre održavanje testa PISA.</p> <p>2.5. Razmatra spisak opštinskih koordinatora testa PISA kojeg je pripremio i pismeno izveštava DSMV;</p>
---	---	---

<p>2.6. Pas përfundimit të testit PISA raporton me shkrim (raport i hollësishëm) ministrin për zbatimin e planit, organizimin, zhvillimin dhe ecurinë e testit PISA;</p> <p>2.7. Harton planin e punës të Komisionit për adresimin e raportit të rezultateve të PISA dhe përcakton synimet dhe përmbajtjen e tij, propozon masat dhe aktivitetet për periudhën vijuese për të gjitha institucionet përgjegjëse, duke përfshirë afatet kohore për realizimin e tyre;</p> <p>2.8. Plani i punës për adresimin e raportit të rezultateve të PISA miratohet nga ministri;</p> <p>2.9. Planifikon hulumtime dhe analiza për politikën arsimore në përputhje me rezultatet dhe përfundimet e dala nga testi PISA (zhvillimi profesional i mësimdhënësve, vlerësimi i performancës-arritjeve të nxënësve, legjislacionin, infrastrukurën, teknologjinë mësimore, përfshirja e komunitetit në vendimmarrje, zbatimin e kurrikulës së re të bazuar në zhvillimin e kompetencave...”);</p>	<p>2.6. Upon completion of the PISA test reports in writing (detailed report) to the Minister for implementation of the plan, organization, development and progress of the PISA Test;</p> <p>2.7. Compiles work plan of the commission for addressing the outcomes results of PISA and determines aims and its content, proposes measures and activities for the subsequent period, for all responsible institutions, including deadlines for their implementation.</p> <p>2.8. Work plan for addressing the outcomes report of PISA is adopted by the Minister.</p> <p>2.9. Plans researches and analyses for educational policies in compliance with outcomes and conclusions emerged from the PISA test (teacher professional development, assessment of performance-achievement of students, legislation, infrastructure, teaching technology, involvement of community in decision making, implementation of the new curriculum based on the competence development...”)</p>	<p>2.6. Nakon završetka testa PISA pismeno izveštava (detajni izveštaj) ministra o primeni plana, organizovanja, razvoju i toku testa PISA.</p> <p>2.7. Sastavlja plan rada Komisije za adresiranje Izveštaja o rezultatima PISA i definiše njegove težnje i sadržaje, predlaže mere i aktivnosti za naredni period za sve odgovorne institucije, uključujući vremenske rokove za njihovu realizaciju.</p> <p>2.8. Plan rada za adresiranje izveštaj o rezultatima PISA odobrava ministar.</p> <p>2.9. Planira istraživanja i analizu obrazovne politike u skladu sa rezultatima i zaključcima dobijenih iz testat PISA (profesionalni razvoj nastavnika, procena performanse-dostignuće učenika, zakonodavstva, infrastrukture, nastavna tehnologija, učešće zajednice u donošenju odluka, primena novog kurikuluma zasnovanim na razvoju kompetencija....“)</p>
--	--	---

<p>2.10. Komisioni në baza të rregullta (tremujore), i raporton me shkrim ministrit për aktivitetet e komisionit (aktivitetet e planifikuara dhe të realizuara);</p> <p>2.11. Komisioni kryen edhe detyra të tjera të cilat i kërkohen nga ministri;</p>	<p>2.10. The commission on regular basis (three months) reports in writing to the Minister on the commissions activities (planned and implemented activities);</p> <p>2.11. The commission performs also other tasks which are asked by the Minister;</p>	<p>2.10. Komisija na redovnoj osnovi (tromesečno) pismeno izveštava ministra o aktivnostima komisije (planirane i ostvarene aktivnosti);</p> <p>2.11. Komisija obavlja i druge poslove koje se zahtevaju od strane ministara;</p>
<p>2.12. Sipas nevojës, Komisioni për realizimin e planifikimeve të parapara me Planin operativ të punës, mund të ftojë edhe përfaqësues të organizatave të tjera vendore dhe ndërkombëtare të cilat janë të përfshira në sistemin e arsimit në Kosovë;</p>	<p>2.12. As needed, the commission for implementation of planning envisaged with operational work plan, can also invite representatives of other local and international organizations, which are included in the education system in Kosova;</p>	<p>2.12. Prema potrebi, Komisija za realizaciju predviđena planiranja Operativnim planom rada, može pozvati i predstavnike drugih domaćih i međunarodnih organizacija koje su uključeni u obrazovnom sistemu na Kosovu;</p>
<p>2.13. Komisioni sipas nevojës mund të emërojë nënkomisione për tema të ndryshme/caktuara, të cilat lidhen me testin PISA dhe rritjen e cilësisë në arsimin parauniversitar.</p>	<p>2.13. The commission as needed can appoint sub-commission for different/certain topics, which are related to PISA test and increase of quality in the pre-university education.</p>	<p>2.13. Komisija prema potrebi može da angažuje pod-komisije podovom različite/određene teme u vezi testa PISA i povećanje kvaliteta u preduniverzitetskom obrazovanju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Detyrat dhe përgjegjësitë e DSMV</p> <p>1. DSMV, mban kontakte të vazhdueshme me Agjencionin zbatues të testit PISA (Organizata për Zhvillim dhe Bashkëpunim</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Duties and responsibilities of DSMA</p> <p>1. Keeps continuous contacts with the Agency which is implementer of the PISA test (Organization for Development and</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Zadaci i odgovornosti DSMV-a</p> <p>1. Održava u kontinuitetu kontakte sa Agencijom za obavljanje testa PISA (Organizacija za ekonomski razvoj i</p>

<p>Ekonomik / OECD), para, gjatë dhe pas testimit e deri në shpalljen e rezultateve.</p>	<p>Economic Cooperation / ODEC), before, during and after testing and up to the result announcement;</p>	<p>saradnju/ OECD), pre, u toku i nakon testiranja do objavljivanje rezultata;</p>
<p>2. Cakton bashkëpunëtorët për përkthimin e materialeve të PISA-s dhe i përshtatë ato.</p>	<p>2. Appoints co-workers to translate and adapt PISA materials.</p>	<p>2. Određuje saradnike za prevod materijala PISA i te iste usklađuje.</p>
<p>3. Përgatitë listën e shkollave me nxënës të moshës 15 vjeçare për pjesëmarrje në testin PISA.</p>	<p>3. Prepares a list of schools with students aged 15 years old for participation in the PISA test;</p>	<p>3. Priprema spisak škola sa učenicima starosti do 15 godina za učešće na test PISA;</p>
<p>4. Bën përzgjedhjen e shkollave me anë të softwerit të posaçëm (KQ), dhe informon ato në afatin e caktuar.</p>	<p>4. Makes the selection of schools by means of a special software (CG), and informs them in the given term;</p>	<p>4. Vrší odabir škola putem posebnim softverom (KQ), i obaveštava ih u određeno vreme.</p>
<p>5. Zgjedh administruesit e testit, bën trajnimin e tyre dhe ua shpërndan materialet përkatëse.</p>	<p>5. Elects test administrators and does their training and distributes relevant materials.</p>	<p>5. Bira administratore testa i obučava ih i distribuira relevantne materijale.</p>
<p>6. Bën përzgjedhjen e nxënësve nga shkollat e përfshira në testin PISA dhe ua kthen atyre listën me emrat e nxënësve të përzgjedhur, në afatin e caktuar.</p>	<p>6. Makes selection of students from school included in the PISA test and returns them the list with names of selected students in the appointed term.</p>	<p>6. Vrší odabir učenika iz škola obuhvaćenih testom PISA i vraća njima spisak sa imenima izabranih učenika, u određeno vreme.</p>
<p>7. Në bashkëpunim me koordinatorët, propozon datat e mundshme (brenda afatit të caktuar) për administrimin e testit.</p>	<p>7. In cooperation with coordinators, proposes possible data (within certain deadline) for the test administration.</p>	<p>7. U saradnji sa koordinatorima, predlaže moguće detalje (u određeni rok) u vezi administriranja testa.</p>
<p>8. Njofton komisionin me planin final të administrimit të testit PISA, duke përfshirë datat/afatet dhe vendin e organizimit të</p>	<p>8. Notifies the commission with the final administration plan of the PISA test, including dates/deadlines and place of the</p>	<p>8. Obaveštava Komisiju o finalnom planu administriranja testa PISA, obuhvatajući datum/rok i mesto organizovanje testa,</p>

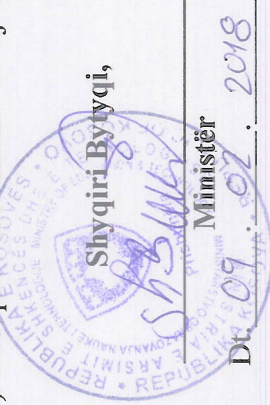
<p>testit, së paku 15 ditë para mbajtjes së testit.</p>	<p>test organization, at least 15 days before keeping the test.</p>	<p>najmanje 15 dana pre održavanje testa.</p>
<p>9. Bën instalimin e softwerit në laptop (ose në USB), për administrimin e testit.</p> <p>10. Në bashkëpunim me koordinatorët e komunave dhe koordinatorët e shkollave bën përgatitjen e infrastrukturës së nevojshme për realizimin e testit.</p>	<p>9. Makes software installation in laptop (or USB drive) for the test administration.</p> <p>10. In cooperation with municipality coordinators and school coordinators makes preparation of the necessary infrastructure for the test implementation.</p>	<p>9. Vrši instalaciju softvera na laptop (ili USB) za administriranje testa.</p> <p>10. U saradnji sa opštinske i školske koordinate vrši pripremu potrebne infrastrukture za realizaciju testa.</p>
<p>11. Gjatë periudhës kohore së planifikimit të administrimit të testit PISA, administron testin PISA në të gjitha shkollat e përzgjedhura. Në rastet e caktuara (nevojshme) bën përsëritjen e testit.</p>	<p>11. During the planning period of PISA test administration, administers PISA test at all selected schools. In certain (necessary) occasions makes test repetition.</p>	<p>11. U vremenskom periodu planiranje za administriranje testa PISA, administrira test PISA u svim izabranim školama. U određenim slučajevima (po potrebi) vrši ponavljanje test.</p>
<p>12. Bën bartjen e të dhënave në softwerët përkatës të PISA-s.</p> <p>13. Cakton koduesit (kontrolluesit) e pyetjeve, bën trajnimin e tyre dhe mbikëqyr punën e tyre gjatë procesit të kodimit.</p>	<p>12. Makes data transfer in the relevant PISA software;</p> <p>13. Assigns coders (controllers) of questions, conduct their training and supervises their work during the coding process;</p>	<p>12. Vrši prebacivanje podataka u relevantan softwer PISA;</p> <p>13. Određuje osobu koja vrši kodiranje (kontrolora) pitanja, vrši njihovu obuku i nadzire njihov rad za vreme procesa kodiranja.</p>
<p>14. Përgatitë të dhënat përfundimtare dhe i dërgon tek kontraktorët e PISA-s.</p> <p>15. Përgatitë raportin për procesin e PISA-s (ecurinë, zhvillimet, sfidat eventuale) për: Komisionin, Kabinetin e ministrit dhe</p>	<p>14. Prepares final data and sends to the PISA coordinators;</p> <p>15. Prepares the report on the PISA process (progress, development, eventual challenges) for: the commission, Minister's</p>	<p>14. Priprema završne podatke i šalje ugovoriocima PISA;</p> <p>15. Priprema izveštaj procesa PISA (tok, razvoj, eventualno izazove) za Komisiju, Kabinet ministra i generalnog sekretara</p>

<p>sekretarin e përgjithshëm të MASHT-it.</p> <p>16. Në vazhdimësi dhe kohë reale informon (me shkrim/ informatë-raport), Komisionin për të gjitha aktivitetet rreth testit PISA, të cilat sipas këtij UA i takojnë DSMV.</p>	<p>cabinet and general secretary of MEST;</p> <p>16. On a continuous and real-time basis informs the Commission (in writing / information-report) of all activities related to the PISA test which according to this AI belong to DSMA.</p>	<p>MONT-a;</p> <p>16. U kontinuitetu i realnom vremenu informiše (pismeno/informacije-izveštaj) Komisiju o svim aktivnostima u vezi testa PISA koji prema ovoj AU pripadaju DSMV;</p>
<p>Neni 5</p> <p>Detyrat dhe përgjegjësitë e DKA-ve</p> <p>1. DKA (drejtori) zgjedhë koordinatorët e testit PISA në nivel komunal.</p> <p>2. DKA nxit dhe motivon koordinatorët në nivel komunal dhe të shkollave, të përfshira në testin PISA.</p> <p>3. DKA në bashkëpunim me MASHT (DSMV) bën përgatitjen paraprake të nxënësve për formatin e testit PISA, duke përfshirë edhe mbajtjen e testit provues.</p> <p>4. DKA siguron hapësirat dhe infrastrukturën tjetër të nevojshme për testin PISA.</p> <p>5. DKA rezultatet e testit PISA ua kumton shkollave përkatëse në nivel komunal.</p>	<p>Article 5</p> <p>Duties and responsibilities of MEDs</p> <p>1. MED (director) elects coordinators of the PISA test at the municipality level.</p> <p>2. MED stimulates and motivates coordinators at the municipality and school level, included is the PISA test;</p> <p>3. MED in cooperation with MEST (DSMA) makes preliminary student preparation for the PISA test format, by including probation test;</p> <p>4. MED ensures spaces and other infrastructure necessary for PISA test;</p> <p>5. MED communicates results of PISA test to relevant schools at the municipality level.</p>	<p>Član 5</p> <p>Zadaci i odgovornosti ODO-a</p> <p>1. ODO (direktorijat) bira koordinate PISA na opštinskom nivou;</p> <p>2. ODO podstiče i motiviše koordinate na opštinski i školski nivo, obuhvatnost u test PISA;</p> <p>3. ODO u saradnji sa MONT (DSMV) prethodno vrši pripremu učenika o formatu testa PISA, uključujući održavanje probnog testa;</p> <p>4. ODO obezbeđuje prostorije i drugu potrebnu infrastrukturu za test PISA;</p> <p>5. ODO rezultate testa PISA saopštava relevantnim školama na opštinskom nivou;</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Detyrat dhe përgjegjësitë e drejtorëve të shkollave</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Duties and responsibilities of the school principals</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Zadaci i odgovornosti direktore škola</p>
<p>1. Zgjedh koordinatorin e shkollës për testin PISA.</p> <p>2. Bashkëpunon me koordinatorin e shkollës dhe i ofron mbështetje të gjithanshme.</p> <p>3. Në bashkëpunim me koordinatorin e shkollës për testin PISA, plotëson pyetësorin e shkollës.</p> <p>4. Bashkëpunon me DKA dhe MASHT (Komisionin e testit PISA) dhe DSMV lidhur me testin PISA.</p> <p>5. Ofron kushte logjistike më të mira në dispozicion për mbajtjen e testit PISA.</p> <p>6. Kryen edhe punë të tjera sipas kërkesës së DKA, MASHT-it, lidhur me testin PISA.</p>	<p>1. Elects school coordinator for the PISA test;</p> <p>2. Cooperates with school coordinator and offers all-round support;</p> <p>3. In cooperation with school coordinator for the PISA test, fills the school questionnaire;</p> <p>4. Cooperates with MED and MEST (Commission of PISA test) and DSMA regarding to the PISA test;</p> <p>5. Provides best logical conditions available for keeping the PISA test;</p> <p>6. Performs also other works as required by MED, MEST regarding the PISA test;</p>	<p>1. Odabira koordinatorë škola za test PISA;</p> <p>2. Saraduje sa školskim koordinatorom i pruža svestranu podršku;</p> <p>3. U saradnji sa školskim koordinatorom za test PISA, popunjava školski upitnik;</p> <p>4. Saraduje sa ODO i MONT (Komisija za test PISA) i DSMV u vezi test PISA;</p> <p>5. Obezbeđuje što bolje logističke uslove za održavanje testa PISA;</p> <p>6. Vrš i druge poslove prema zahtev ODO-a MONT-a, u vezi sa testom PISA;</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Detyrat e koordinatorit</p> <p>1. Detyrat e koordinatorit në nivel të DKA-së:</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>Duties of the coordinator</p> <p>1. Duties of the coordinator at the MED's level:</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Zadaci koordinatora</p> <p>1. Zadaci koordinatora na nivou ODO-a:</p>

<p>1.1. Bashkëpunon dhe koordinon punën/aktivitetet për testin PISA me shkollat përkatëse në nivel komunal, përkatësisht koordinatorët e shkollave lidhur me përgatitjen, organizimin dhe menaxhimin e testit PISA në komunën përkatëse;</p> <p>1.2. Të përcjellë të gjitha informacionet dhe materialet e pranuar nga MASHT/DSMV tek koordinatorët e shkollave të komunës përkatëse;</p> <p>1.3. Përgatitë listën e të gjithë nxënësve në nivel komune, të cilët e plotësojnë moshën kalendarike për PISA. Të njëjtin e përcjellë në MASHT (DSMV) në afatin e përcaktuar nga DSMV;</p> <p>1.4. Bashkëpunon dhe informon në vazhdimësi dhe kohë reale për ecurinë e testit PISA, DVSM përkatësisht MASHT-in;</p> <p>1.5. Përgatit raportin me shkrim për MASHT/ DSMV lidhur me zhvillimin e testit PISA;</p> <p>1.6. Kryen edhe punë dhe detyra të tjera të cilat kërkohen nga DKA,</p>	<p>1.1. Cooperates and coordinates works / activities for PISA test with relevant schools at the municipality level, respectively school coordinator regarding the preparation, organization and management of PISA test in the relevant municipality;</p> <p>1.2. To convey all information and materials received by MEST/DSMA to the school coordinators of the relevant municipality;</p> <p>1.3. Prepares the list of all students at the municipality level, who meet the calendar age for PISA. The same submits to MEST/DSMA within the deadline set by the DSMA;</p> <p>1.4. Cooperates and informs in a continuous and real-time manner about the performance of the PISA test, DSMA, respectively the MEST;</p> <p>1.5. Prepares written report for MEST/DSA regarding the development of PISA test;</p> <p>1.6. Performs other duties and tasks that are required by MED, MEST /</p>	<p>1.1. Saraduje i koordinira rad/aktivnosti povodom test PISA sa relevantnim skolama na opštinskom nivou odnosno školske koordinatorë u vezi pripremi, organizovanje i upravljanje testa PISA u dotičnoj opštini;</p> <p>1.2. Prenosi sve informacije i materijal koji dobije iz MONT/ DSMV školskim koordinatorima relevantne opštine;</p> <p>1.3. Priprema listu svih učenika na opštinskom nivou, koji ispunjavaju kalendarsku starosnu dobu za PISA . istu dostavlja MONT (DSMV) u rok utvrđen od strane DSMV;</p> <p>1.4. Saraduje i u kontinuitetu i realnom vremenu obaveštava o napretku testa PISA, DSMV odnosno MONT;</p> <p>1.5. Priprema pismeni izveštaj za MONT/DSMV u vezi razvoj testa PISA;</p> <p>1.6. Vrš i druge poslove i dužnosti koje se zahtevaju od strane ODO,</p>
---	--	---

MASHT/DSMV lidhur me testin PISA.	DSMA, regarding the PISA test;	MONT/DSMV u vezi test PISA;
<p>2. Detyrat e koordinatorit në nivel shkollë:</p> <p>2.1. Përgatit listën me emrat e të gjithë nxënësve të shkollës, të cilët plotësojnë moshën kalendarike për testin PISA;</p> <p>2.2. Shqyrton dhe përditëson Formularin e Pjesëmarrjes së Nxënësve në testin PISA;</p> <p>2.3. Në bashkëpunim me drejtorin e shkollës njofton stafin e shkollës, nxënësit dhe prindërit për vlerësimin PISA, shpërndan materiale të ndryshme informuese për mësimdhënësit, nxënësit dhe prindërit;</p> <p>2.4. Pranon dhe kontrollon materialet e dërguara nga DVSM për testin PISA;</p> <p>2.5. Organizon planin e vlerësimit me stafin e shkollës, nxënësit dhe administratorin e testit;</p> <p>2.6. Organizon që stafi mbështetës të jetë i pranishëm (nëse është e mundur);</p> <p>2.7. Shpërndan formularin e plotësimit të</p>	<p>2. Duties of the coordinator at the school level:</p> <p>2.1. Prepares the list with names of all school students, who meet the calendar age for PISA test;</p> <p>2.2. Reviews and updates the form on student participation in the PISA test;</p> <p>2.3. In cooperation with school principal notifies the school personnel, students and parents for PISA assessment, distributes different informing materials for teachers, students and parents;</p> <p>2.4. Accepts and checks materials sent by DSMA for PISA test;</p> <p>2.5. Organizes the assessment plan with the school personnel, students and test administrator;</p> <p>2.6. Organizes that support staff be present (if possible);</p> <p>2.7. Distributes the Questionnaire</p>	<p>2. Zadaci koordinatora na nivou škole:</p> <p>2.1. Priprema spisak sa imanima svih učenika škole koji ispunjavaju kalendarsku starosnu dobu za test PISA;</p> <p>2.2. Razmatra ažurira formular za učesće učenika na test PISA;</p> <p>2.3. U saradnji sa školskim direktorom obavestava školsko osoblje, učenike i roditelje o vrednovanju PISA, distribuira različite informativne materijale za nastavnike, učenike i roditelje;</p> <p>2.4. Prima i vrši kontrolu materijala dostavljenog iz DSMV za test PISA;</p> <p>2.5. Organizuje plan vrednovanja sa školskim osobljem, učenicima i administratora testa;</p> <p>2.6. Organizuje da pomoćno osoblje bude prisutno (ako je moguće);</p> <p>2.7. Dostavlja formular za</p>

<p>pyetësorit të shkollës tek personi i caktuar (drejtori i shkollës) dhe konfirmon përfundimin e pyetësorit të shkollës;</p> <p>2.8. Kontakton me administratorin e testit para dhe pas testit PISA.</p>	<p>Completion Form of the School to the designated person (school principal) and confirms the completion of the School Questionnaire;</p> <p>2.8. Contacts with test administrator before and after the PISA test.</p>	<p>popunjavanje školskog upitnika određenoj osobi (direktoru škole) i potvrđuje završetak Školskog upitnika;</p> <p>2.8. Kontaktira sa administratorom testa pre i posle testa PISA ;</p>
<p>Neni 8 Hyrja në fuqi</p>	<p>Article 8 Entry into force</p>	<p>Član 8 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij nga Ministri.</p> <p></p> <p>Shyqiri Bytyqi, Ministër</p> <p>Dt. 09 . 02 . 2018</p>	<p>This administrative instruction enters into force seven (7) days after its signature by the Minister.</p> <p>Shyqiri Bytyqi, Minister</p> <p>Dt.</p>	<p>Ova Administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministra.</p> <p>Shyqiri Bytyqi, Ministar</p> <p>Dat.</p>